

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 268

PDF erstellt am: **19.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

2933

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 268 Bern, Mittwoch 15. November 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 15 novembre 1950 N° 268

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postscheiter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 36.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Inserionswert: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à le poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 36.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
S. Heim Söhne AG., Baden.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Tufière S. A. en liquidation, Corpataux (Fribourg).  
L'Union, Société immobilière et foncière, à Lausanne.  
Arrêté concernant le contrat collectif de travail applicable aux marchands de comestibles dans le canton de Genève.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135448—135468.

### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend Abänderung des Ausfuhrzolltarifes. ACF modifiant le tarif douanier d'exportation.  
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle. Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix. Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi:  
No 453 B/50: Höchstpreis für Benzingemisch und angebleites Reibenzin. — Prix maximums des mélanges de benzine et de l'essence pure non éthyliée. — Prezzi massimi della benzina mista e della benzina pura non etile.  
No 773 B/50: Höchstpreise für Dieselöl. — Prix maximums de l'huile Diesel. — Prezzi massimi dell'olio Diesel.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefördert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unangemessener Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich (3260)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat am 10. November 1950, 11.30 Uhr,

in Sachen

des Karl Fleig, Schreiner, Wilstrasse 8, Dübendorf, Gläubigers, gegen

Grimm & Co., Limmatplatz 6, Zürich 5, Schuldnerin (deren unbeschränkt haftender Gesellschafter Traugott Grimm, zurzeit unbekanntem Aufenthaltes ist), betreffend Konkursöffnung verfügt:

1. Ueber die obgenannte Schuldnerin wird der Konkurs eröffnet.

2. Das Konkursamt Aussersihl-Zürich, in Zürich 4, wird mit dem Vollzuge beauftragt.

3. Mitteilung an die Schuldnerin durch einmalige Veröffentlichung des Dispositivs des Konkurskenntnisses im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons Zürich.

4. Ein Rekurs gegen diese Verfügung kann innert zehn Tagen, von der Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich an, unter Anführung der Gründe und unter Beilegung allfälliger Belege, bei der 2. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich schriftlich im Doppel eingereicht werden.

Kanzlei des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich, der Substitut: Dr. H. Grüberler.

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (3164<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Nachlass des Alther Lothar K., geb. 1892, von St. Gallen, wohnhaft gewesen Seestrasse 127 in Enge-Zürich 2, Handel mit Produkten für Spezialbeläge und Dichtungen, Hornergasse 10, Zürich 1.

Datum der Konkursöffnung: 25. Oktober 1950.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. November 1950.

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (3252)

Gemeinschuldner: Graber-Schöni Emil, Kaufmann, früher Gewerbehofstrasse 13, nun Briggstrasse 78, Biel.

Datum der Konkursöffnung: 17. Oktober 1950.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 23. November 1950, 14.15 Uhr, im Café «Hugi», Spitalstrasse, Biel.

Eingabefrist: 15. Dezember 1950.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (3258)

Failli: Huguenin Marcel-Albert, entreprise de menuiserie, originaire de Le Locle et La Brévine, rue Passage de Gibraltar 2, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement de faillite: 30 octobre 1950.

Première assemblée des créanciers: vendredi 24 novembre 1950, à 14 heures, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Hôtel Judiciaire, rue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 15 décembre 1950.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230).

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (3259)

Ueber Grütter Ernst, geb. 1921, von Andwil (St. Gallen), Elektriker, wohnhaft gewesen in Zürich 1, Gerechtigkeitsgasse 9, dato in Wolfhausen (Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. November 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Vorschuss von Fr. 700 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (3272)

Ueber die Kollektivgesellschaft Arber Gebr., Handel en gros und Vertretung in Papierwaren usw., Pelikanstrasse 19, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 20. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 8. November 1950 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 800 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3265)

Failli: Jeger Joseph, représentant, rue de la Tour 16, à Lausanne.

Date du prononcé: le 9 novembre 1950.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 25 novembre 1950.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (3273\*)**

**Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen**

In den Konkursen über die Firmen:

1. Holzbauwerke A.G., Chaletfabrik, mechanische Schreinerei, Möbelfabrikation und Sägerei;

2. Seehof Aktiengesellschaft, Erstellung von Hoch- und Tiefbauten, An- und Verkauf von Liegenschaften, deren Betrieb und Verwaltung,

beide mit Sitz in Zürich 1, Pelikanplatz 15 (früher Utoqui 41), liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung von Kollokationsplan und Lastenverzeichnissen sind innert zehn Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. November 1950 (Nr. 268) mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan, bzw. die Verzeichnisse als anerkannt gelten werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG im Bezug auf: die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche; Bestreitung öffentlich-rechtlicher Forderungsansprüche und Weiterführung pendenter Steuerrekursverfahren; Weiterführung des vor Audienczrichter pendenden Bau-einspracheverfahrens gegen die Seehof A.G., betreffend Kreuzstrasse 15, Zürich 8, beim Konkursamt Riesbach-Zürich schriftlich einzureichen. Spätere Begehren sind ausgeschlossen.

**Kt. Zürich Konkursamt Uster (3266)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Im ordentlichen Konkursverfahren über die Firma

Müller & Nägeli,

Kollektivgesellschaft, Metallbau, Uster, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen (von der Bekanntmachung der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. November 1950 an gerechnet) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden betreffend Zuteilung von Kompetenzstücken an die Gesellschafter beim Bezirksgericht Uster als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG können noch in der zweiten Gläubigerversammlung (wozu jeder Gläubiger noch separat eingeladen wird) selbst oder spätestens binnen 10 Tagen nach ihrer Abhaltung beim Konkursamt Uster eingereicht werden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3274)**

**Gemeinschuldnerin: Liechtenfelser Hof A.G., An- und Verkauf von Liegenschaften, Dufourstrasse 21 in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.**

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3278)**

**Gemeinschuldnerin: Amertexa A.G., Import, Export von, hauptsächlich Handel mit Textilien usw., Laupenring 2 in Basel. Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.**

**Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Hinterland, Herisau (3253)**

**Kollokationsplan- und Inventaraufgabe**

Im Konkurs über Zähler Karl (früher Café-Konditorei), Gossauerstrasse 41 in Herisau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. Ticino Ufficio del fallimenti, Lugano (3254)**

**Modifica di graduatoria**

A seguito di insinuazioni tardive, la graduatoria nel fallimento di Reggi Vincenzo,

a Lugano, è stata completata. Le azioni di contestazione del complemento della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla presente pubblicazione, in difetto di che esso si considererà come riconosciuto.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (3261)**

**Modifica di graduatoria**

A seguito di insinuazioni tardive, la graduatoria nel fallimento Stefanini Ubaldo,

garagista, a Lugano, è stata completata. Eventuali azioni di contestazione del complemento della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla presente pubblicazione, in difetto di che esso si considererà come riconosciuto.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3267)**

**Failli: Biro Alexis, fourreur, à Lausanne. Délai pour intenter action: le 25 novembre 1950.**

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3268)**

**Faillite: Succession de Maumary Gerald, commerçant, à Lausanne. Date du dépôt: le 15 novembre 1950.**

**Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 Ord. de 1911: le 25 novembre 1950; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.**

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2 de l'Ord. de 1911.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (3255)**

**Faillite: Agence Edmond de la Harpe, S.A. à Vevey.**

**Date du dépôt: 15 novembre 1950.**

**Délai d'action en contestation: au 25 novembre 1950; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.**

L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2, Ord. faill.).

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (3256)**

La liquidation de la faillite de Chapuis Georges, marchand de cycles, à Bonfol, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de Porrentruy, rendue le 3 novembre 1950.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3279)**

**Gemeinschuldner: Weisskopf-Waibel Hans, unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Firma «Schloz, Weisskopf & Co.», in Basel.**

**Datum der Schlussklärung: 11. November 1950.**

**Kt. Thurgau Bezirksgericht Frauenfeld (3262)**

Das Bezirksgericht Frauenfeld hat mit Beschluss vom 6. November 1950 den Konkurs der Möbelfabrik GmbH., Frauenfeld, als geschlossen erklärt.

Weinfeld, den 11. November 1950.

Bezirksgerichtskanzlei Frauenfeld.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (3275)**

Mit Verfügung vom 10. November 1950 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich den am 23. Mai 1950 über Traunig Ella, Frau, geb. Dörig, geschieden, von Zürich, Reisende, wohnhaft Bellerivestrasse 207, Zürich 8, eröffneten Konkurs infolge Rückzuges sämtlicher Konkursbeiträge widerrufen und die Schuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Bern Konkursamt Thun (3263)**

Im Konkursverfahren über Aegerter Fritz, Baugeschäft, in Kaufdorf, gelangen Donnerstag, den 30. November 1950, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Zum Rössli», in Heimberg, an eine einmalige öffentliche Steigerung, folgende Liegenschaften (Bauparzellen):

Im Gemeindebezirk Heimberg:

1. Grundstück Nr. 504: 61,75 Aren Acker und Weg am Stutz, Plan 9;
2. Grundstück Nr. 558: 6,34 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
3. Grundstück Nr. 559: 5,53 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
4. Grundstück Nr. 560: 5,62 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
5. Grundstück Nr. 561: 5,66 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
6. Grundstück Nr. 562: 5,74 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
7. Grundstück Nr. 563: 5,86 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
8. Grundstück Nr. 564: 5,96 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
9. Grundstück Nr. 565: 6,15 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
10. Grundstück Nr. 566: 7,31 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
11. Grundstück Nr. 567: 5,12 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
12. Grundstück Nr. 568: 6,60 Aren Wiese daselbst, Plan 9;
13. Grundstück Nr. 569: 6,23 Aren Wiese daselbst, Plan 9;

Amtlicher Wert für Art. 1 bis 13

Fr. 24 810

Konkursamtliche Schätzung für Art. 1 bis 13

Fr. 55 800

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 16. bis 26. November 1950 auf dem Konkursamt Thun zur Einsicht auf. Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass an dieser Steigerung der Zuschlag an den Höchstbietenden erfolgt, ohne Rücksichtnahme auf die amtliche Schätzung. Der Ausruf erfolgt einzeln und gesamthaft.

Thun, den 8. November 1950.

Konkursamt Thun i. V.: von Allmen.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Proroga della moratoria**

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Kt. Bern Konkurskreis Bern (3257)**

Durch Verfügung vom 6. November 1950 hat der Nachlassrichter von Bern, die Nachlassstundung der Firma Lehmann Gebr., Linoleum, Teppiche, Vorhänge, in Bern, und der unbeschränkt haftenden Teilhaber Otto und Fritz Lehmann, soweit sie für die Gesellschaftsschulden haften, um 2 Monate, d. h. bis 12. Januar 1951, verlängert.

Bern, den 10. November 1950.

Der Sachwalter: P. Hofer, Notar, Schauptplatzgasse 33.

**Ct. de Fribourg Arrondissement de la Sarine (3280)**

**Débiteurs: Schafar Arnold, articles de sport, à Fribourg, rue de Lausanne 21.**

**Par ordonnance du 14 novembre 1950, le président du Tribunal de la Sarine a prolongé le sursis accordé jusqu'au 20 décembre 1950.**

Fribourg, le 14 novembre 1950.

Le commissaire: Ziegenbalg, subst.

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (3276)

La pretura di Bellinzona con decreto odierno ha prorogato di mesi due la moratoria concessa alla Ledag S. A., in Bellinzona, il 15 luglio 1950.

Bellinzona, 11 novembre 1950.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt II, Bern (3269)

Schuldnerin: Scheidegger-Mosimann S. A., Haute Couture, Speichergasse 5, Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 6. Dezember 1950, 9.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amthaus Bern.

Bern, den 11. November 1950. Der Nachlassrichter: Troesch.

Ct. de Vaud Tribunal du district de Lausanne (3281/2)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 23 novembre 1950, à 9 heures, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation des concordats présentés à leurs créanciers par:

1. M<sup>o</sup>nique Fourrures S. A., rue de l'Alé 5, Lausanne;
2. Fiaux Charles, ancien fabricant de boîtes à musique, Sablons 17, Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 14 novembre 1950. Le président: J. G. Favey.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Ct. de Fribourg Arrondissement de la Broye (3283)

Débitur: Villerot Marcel, négociant, Estavayer-le-Lac.

Date de l'homologation du concordat: 10 novembre 1950.

Estavayer-le-Lac, le 13 novembre 1950.

Président du Tribunal de la Broye: M. Reichlen.

Ct. Ticino Pretura di Locarno (3277)

La pretura di Locarno comunica che, con proprio decreto 13 ottobre 1950, ha omologato il concordato proposto dalla ditta Lisibach G. e A. (Gerardo Lisibach, di Adolfo, e Adriana Lisibach, moglie di Adolfo) importazione e esportazione di tessuti, in Minusio, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati, entro 10 giorni dalla omologazione divenuta definitiva; e di una percentuale del 20 (venti) ai creditori di quinta classe, da versarsi nella misura del 10% entro 10 giorni dalla omologazione definitiva, ed il residuo 10% entro un anno dalla stessa data, senza interessi; il tutto sotto la vigilanza del commissario sig. avv. Arturo Lafranchi, Locarno.

Locarno, 13 novembre 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (3270)

Débitur: Dogny Anatole, commerçant, en vins, à Lausanne.

Date du jugement d'homologation du concordat: le 9 novembre 1950.

Office des faillites de Lausanne.

Ct. de Vaud Arrondissement de Payerne (3271)

Dans son audience du 7 novembre 1950, le président du Tribunal du district de Payerne a homologué le concordat proposé à ses créanciers par Lässer-Rossier Frédéric, sellier-tapissier, à Payerne.

Payerne, le 11 novembre 1950.

Le commissaire au sursis: A. Cherpillod.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich-Altstadt (3264)

### Oeffentliche Vorladung

In Sachen

der Fitra AG, Trittligasse 20, Zürich 1, Gläubigerin, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Kurt Thalberg, Löwenstrasse 3, Zürich 1, gegen die Firma Zürcher Hans & Co., Schweizergasse 2, Zürich 1, Schuldnerin, deren unbeschränkt haftender Gesellschafter zurzeit unbekanntes Aufenthaltes ist,

ist gestützt auf die Betreibung Nr. 927 des Betreibungsamtes Zürich 1 das Konkursbegehren gestellt worden.

Die Verhandlung über dieses Begehren ist angesetzt auf: Mittwoch, den 22. November 1950, vormittags 9 Uhr, im Zimmer Nr. 162, 1. Stock, des Bezirksgebäudes, in Zürich 4, Badenerstrasse 90.

Die Schuldnerin wird hiemit aufgefordert, zur genannten Stunde an der Verhandlung zu erscheinen oder sich durch einen Bevollmächtigten vertreten zu lassen, ansonst auf Grundlage der Akten entschieden würde.

Kanzlei des Konkursrichters beim Konkursgericht Zürich, der Substitut: Dr. H. Grüebler.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

### Berichtigung.

Dahag, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1950, Seite 2845), chemische und pharmazeutische Rohstoffe usw. Das Verwaltungsratsmitglied Bolliger führt den Vornamen Albert.

8. November 1950.

Flug-Revue AG., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Herausgabe von Publikationen über das Flugwesen und die damit zusammenhängenden Fragen, namentlich die Herausgabe der Zeitschrift «Flug-Revue». Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Benedikt Imboden, von Ausserberg, in Brig. Geschäftslokal: Seidengasse 12 in Zürich 1.

11. November 1950. Eisenbau usw.

Gauger & Co. A. G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1950, Seite 2131), Eisenhoch- und Feineisenbau, Rolladen usw. Die Generalversammlung vom 3. November 1950 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 285 000 ist durch Ausgabe von 65 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 350 000, zerfallend in 350 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

11. November 1950. Werkzeuge usw.

Ferroba Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1949, Seite 893), Werkzeuge usw. Albert Rees und Heinrich Kreyenbühl sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Otto Bäumle sind erloschen; letzterer ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt jedoch Mitglied desselben. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Daniel Guggenheim, von Endingen, in Zürich, als Präsident, und Maksymilian Tepper, staatenlos, in Berlin.

11. November 1950.

PRIMATERIA Société Anonyme pour le Commerce extérieur, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1950, Seite 159), Handelsgeschäfte mit Agrarprodukten usw. Enrique Simon ist nun Delegierter des Verwaltungsrates; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

11. November 1950. Immobilien usw.

Genossenschaft Industriegebäude, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1950, Seite 2197), Immobilien usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat ihren Einspruch aufgehoben. Die Genossenschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

11. November 1950.

«INTERVENTIO» Aktiengesellschaft für finanzielle Beteiligungen (Société Anonyme de participations financières «INTERVENTIO»), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1938, Seite 1683). Diese Firma wird gemäss Art. 89 HRV von Amtes wegen gelöscht (Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 31. Oktober 1950).

11. November 1950. Liegenschaften usw.

Procaterra A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. November 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind der Ankauf und Verkauf, die Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften, Geschäften und Hypotheken und die Tätigkeit aller damit zusammenhängenden Transaktionen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift Albert Rühli, von Barzheim (Schaffhausen), als Präsident, und Bruno Beck, von Seewis im Prattigau (Graubünden), beide in Zürich. Geschäftslokal: Schöntalstrasse 22, in Zürich 4 (bei Albert Rühli).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

10. November 1950.

Schweizer Reisekasse (Caisse Suisse de Voyage) (Cassa Svizzera di Viaggio), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1939, Seite 1657). In der Generalversammlung vom 28. Juni 1950 wurden die Statuten revidiert. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung und Erleichterung des Reise- und Ferienverkehrs, vor allem derjenigen schweizerischen Kreise, die nur über beschränkte Mittel dafür verfügen. Sie befasst sich mit der Abgabe von Reise- und Aufenthaltsgelegenheiten. Sie beteiligt sich an Bestrebungen und Unternehmungen, die den umschriebenen Zweck verfolgen. Das Genossenschaftskapital ist unverzinslich und zerfällt nun in Anteilscheine zu Fr. 250 (bisher Fr. 1000). Die bisherigen Anteilscheine zu Fr. 1000 wurden in solche zu Fr. 250 zerlegt. Von den bisherigen zeichnungsberechtigten Mitgliedern der Verwaltung sind infolge Rücktrittes ausgeschieden: Robert Bratschi, Vizepräsident (verbleibt in der Verwaltung ohne Unterschrift), Paul Renggli, Vizepräsident, und Dr. Walter Fischer, Sekretär; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in die Verwaltung wurden gewählt als Vizepräsidenten: Hermann Leuenberger, von Ursenbach (Bern) und Basel, in Zürich (bisher Ersatzmann), und Dr. Robert Schild, von und in Grenchen, sowie Dr. Edouard Fallet, von Dombresson, in Bern, als Sekretär. Dem Verwaltungsausschuss gehören an: Prof. Dr. Walter Hunziker, Vorsitzender (bisher), Dr. Edouard Fallet, Mitglied und Sekretär, vorgeannt; Hermann Leuenberger, Mitglied und Vizepräsident, vorgeannt, und Dr. Robert Schild, Mitglied und Vizepräsident, vorgeannt. Zum Geschäftsleiter-Stellvertreter wurde ernannt Werner Riesen, von Rüschegg, in Kerzers; und zum Prokuristen Gottlieb Koenig, von Bottenwil (Aargau), in Bern. Für die Genossenschaft zeichnen kollektiv zu zweien in beliebiger Kombination: Prof. Dr. Walter Hunziker, Präsident (bisher); die beiden Vizepräsidenten Hermann Leuenberger und Dr. Robert Schild, sowie der Sekretär Dr. Edouard Fallet, alle vorgeannt; der Geschäftsleiter Walter Abplanalp (bisher) und dessen Stellvertreter Werner Riesen, vorgeannt, sowie der Prokurist Gottlieb Koenig, vorgeannt.

10. November 1950. Kürschnerei, Pelzwaren.  
**Birchler-Sauters Erben, Nachf. Wwe. M. Birchler-Sauter**, in Bern, Handel mit Pelzwaren und Kürschnereien (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1950, Seite 2326). Die Inhaberin heisst jetzt infolge Heirat Maria Plüss. Der Ehemann Karl Emil Plüss, von Vordemwald, in Bern, mit welchem sie in vertraglicher Gütertrennung lebt, hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben. Die Firma wird abgeändert in **Birchler-Sauters Erben, Nachf. Maria Plüss-Sauter**.

10. November 1950. Röntgen- und elektromedizinische Apparate.  
**Emil Nick**, in Bern, Werkstätte für Röntgen- und elektromedizinische Apparate (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1947, Seite 3470). Neues Geschäftsdomicil: Bethlehemstrasse 22.

11. November 1950. Reklameartikel.  
**Polyball, Hrabé & Fioratti**, in Bern. Roger Hrabé, von Tramelan-Dessus, und Carlo Fioratti, von Lugano, beide in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1949 begonnen hat. Fabrikation von Reklamartikeln, insbesondere Reklamebällen. Seitigenstr. 23.

11. November 1950. Tiefbohrungen usw.  
**Stump-Bohr A.G.**, in Bern, Uebernahme und Durchführung von Tiefbohrungen aller Art usw. (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1950, Seite 1684). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1950, Seite 2878) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1950. Kohlensäure, Sauerstoff usw.  
**«Carba», Aktiengesellschaft**, in Bern, Herstellung von Kohlensäure, Sauerstoff und anderer komprimierter Gase usw. (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1945, Seite 3252). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. November 1950 wurde das Aktienkapital von 2 000 000 Franken auf 4 000 000 Franken erhöht durch Ausgabe von 2000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Diese sind voll liberiert durch Umwandlung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun 4 000 000 Franken, eingeteilt in 4000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Aus dem Verwaltungsrat ist Beat Frey infolge Todes ausgeschieden.

#### Bureau Biel

10. November 1950. Bürsten, Gummiartikel usw.  
**W. Wittmer**, in Biel, Handel mit Bürsten- und Korbwaren sowie mit Gummiartikeln (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1949, Seite 2366). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Bureau Frutigen

10. November 1950. Pension, Kunstdrechslerei.  
**Max Melchtry**, in Aeschi bei Spiez, Betrieb der Pension Friedegg (SHAB. vom 24. August 1949, Nr. 197, Seite 2219). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Kunstdrechslerei.

#### Bureau de Moutier

10 novembre 1950. Epicerie, mercerie, bonneterie.  
**Camille Eschmann**, à Vellerat. Le chef de la maison est Camille Eschmann, de et à Vellerat. Epicerie, mercerie et bonneterie.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

10. November 1950. Elektrische Anlagen.  
**J. Schaffer**, in Konolfingen. Inhaber dieser Firma ist Jakob Schaffer, von Mirchel, in Konolfingen. Elektrische Anlagen. Emmentalstrasse.

10. November 1950. Elektrische Anlagen.  
**J. Küng**, in Konolfingen, Installation und Vertrieb elektrischer Anlagen (SHAB. Nr. 71 vom 24. März 1944, Seite 701). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

11. November 1950.  
**Braunviehzuchtgenossenschaft von Bowil und Umgebung**, in Bowil. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die wirtschaftliche Förderung der Braunviehzucht und die Wahrung der Interessen der Braunviehzüchter bezweckt. Die Statuten datieren vom 7. November 1950. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. In den Vorstand sind gewählt worden als Präsident: Fritz Gerber, von Langnau i. E., in Bowil; als Vizepräsident, zugleich Kassier: Christian Gerber, von Langnau i. E., in Bäreggfeld, Gemeinde Langnau i. E.; als Sekretär: Samuel Bähler, von Buchholterberg, in Bowil. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier.

11. November 1950.  
**Braunviehzucht-Genossenschaft Münsingen**, in Münsingen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der Braunviehzucht und die Wahrung der Interessen der Braunviehzüchter bezweckt. Die Statuten datieren vom 25. September 1950. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Es sind gewählt worden als Präsident: Johann Zimmermann, von Schangnau, in Münsingen; als Vizepräsident: Rudolf Glauser, von Muri bei Bern, in Rubigen; als Sekretär: Hans Schmutz, von Veghigen, in Münsingen, und als Kassier: Hans Bähler, von Gerzensee, in Münsingen. Der Präsident oder sein Stellvertreter zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier.

#### Bureau Thun

8. September 1950. Baugeschäft.  
**Tschaggny & Cie.**, in Thun, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1946, Seite 2747). Hans Tschaggny, unbeschränkt haftender Gesellschafter, ist infolge Todes ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Witwe Adele Mina Tschaggny-Grossen, von und in Thun, ist am 19. Februar 1948 an Stelle ihres verstorbenen Ehemannes Hans Tschaggny als einzige unbeschränkt haftende Gesellschafterin in die Gesellschaft eingetreten. Die Gesellschaft besteht unter der Firma **Tschaggny & Cie.** weiter. Kollektivprokura wird erteilt an Willy Baumann, Paul Gubelmann, Alice Tschaggny und Robert Colia (dessen bisherige Einzelprokura ist erloschen); alle von und in Thun. Diese 4 Prokuristen vertreten die Gesellschaft mit Kollektivunterschrift zu zweien.

10. November 1950. Wirtschaft.  
**Karl Urfer**, in Thierachern, Betrieb der Wirtschaft «Zum Bären» (SHAB. Nr. 253 vom 14. Oktober 1921, Seite 1994). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

10. November 1950. Sattlerei, Tapeziererei.  
**Fritz Bühlmann**, in Uetendorf, Sattlerei und Tapeziererei (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1943, Seite 1134). Die Firma wird infolge Uebergabe des Geschäftes gelöscht.

11. November 1950. Sägerei, Holzhandel.  
**Fr. Habegger**, in Uetendorf, Sägerei und Holzhandel (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1923, Seite 922). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

9. November 1950. Küchen- und Bäckereimaschinen usw.  
**Jupiter A. G.**, in Luzern, Küchen- und Bäckereimaschinen usw. (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1950, Seite 1276). Hans Corrodi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Das nun einzige Verwaltungsratsmitglied Eduard Keller führt Einzelunterschrift; dessen Kollektivunterschrift ist erloschen.

9. November 1950. Konditorei, alkoholfreie Wirtschaft.  
**M. & N. Küng**, in Wolhusen, Konditorei, alkoholfreie Wirtschaft (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1949, Seite 1383). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

9. November 1950. Genussmittel usw.  
**Meister & Cie. Frutti-Produkte**, in Luzern, Genussmittel usw. (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1949, Seite 1734). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

9. November 1950. Transporte.  
**Raymund Tschopp**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Raymund Tschopp, von Buchs (Luzern), in Luzern. Sachen- und Personentransporte. Kellerstrasse 28.

11. November 1950. Chemisch-technische Produkte.  
**Chelanat Aktiengesellschaft**, in Luzern, in Konkurs, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten aller Art usw. (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1944, Seite 2875). Der über diese Gesellschaft eröffnete Konkurs wurde durch Verfügung vom 3. November 1948 als geschlossen erklärt. Die Aktiengesellschaft wird daher von Amtes wegen gestrichen.

11. November 1950. Chemisch-technische Produkte usw.  
**Anton Senti**, in Luzern, chemisch-technische Produkte usw. (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1942, Seite 1539). Neue Adresse: Theaterstrasse 10.

11. November 1950. Hotel.  
**Louise Waldis-Marty**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Louise Waldis geborene Marty, von und in Luzern. Betrieb des Hotel «Raben». Rathausplatz.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

9. November 1950. Spezereien, Personentransporte.  
**Josef Amstutz**, in Obbürgen, Gemeinde Stansstad. Inhaber der Einzel-firma ist Josef Amstutz-Odermatt, von Engelberg, in Obbürgen, Gemeinde Stansstad. Handlung mit Spezereiwaren, Autotransport von Personen.

#### Glarus — Glaris — Glarona

11. November 1950. Chemisch-technische Produkte usw.  
**G. A. Schmidt & Co. A.-G.**, in Mitlödi, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-pharmazeutischen Produkten, Immobilien, Patente und Lizenzen, Beteiligungen (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1950, Seite 1087). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. November 1950 wurde das Aktienkapital von Fr. 160 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 80 Namenaktien zu Fr. 500. Fr. 23 500 entsprechend 47 Aktien zu Fr. 500 sind durch Verrechnung mit zwei Forderungen an die Gesellschaft voll liberiert. Fr. 16 500 entsprechend 33 Aktien zu Fr. 500 wurden bar einbezahlt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

11 novembre 1950. Fourrages.  
**William Guerry**, à Givisiez. Le chef de la raison est William Guerry, feu William, de Vufflens-la-Ville (Vaud), à Givisiez. Commerce de fourrages, achat et vente.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Stadt Solothurn

10. November 1950. Eisenwaren, Haushaltsartikel usw.  
**E. Seifritz**, in Solothurn, Handel mit Sicherheits-Stielkeilen, Eisenwaren und Werkzeugartikeln (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1949, Seite 2347). Die Geschäftsnatur wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit und Vertretung en gros in Eisenwaren, Werkzeugen und Haushaltsartikeln. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt an der Zuchwilerstrasse 12.

11. November 1950. Textilwaren, Kosmetikprodukte usw.  
**Fr. Schenker-Müller**, in Solothurn. Inhaberin dieser Einzel-firma ist Frieda Schenker geb. Müller, Witwe des Ernst, von Diemerswil (Bern), in Solothurn. Vertretung in Textilwaren, Kosmetik- und chemisch-technischen Produkten. St. Urbangasse 51.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. November 1950.  
**Wohngenossenschaft 1943**, in Basel (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1948, Seite 2496). In den Generalversammlungen vom 10. Juli 1946 und 2. Dezember 1949 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Wohngenossenschaft 1943, Jakobsberg**. Aus der Verwaltung ist der Sekretär Albert Frey-Furrer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Juan Niederhauser-Rehmann, von und in Basel, als Sekretär. Er zeichnet zu zweien.

9. November 1950. Bäckerei usw.  
**H. Meyer-Frey**, in Basel. Inhaber dieser Einzel-firma ist Johann Meyer-Frey, von und in Basel. Bäckerei, Konditorei. Clarastrasse 37.

9. November 1950. Mercerie usw.  
**Wwe Schoppig**, in Basel. Handel mit Mercerie usw. (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1936, Seite 2203). Die Einzel-firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzel-firma «Linotex, Marcelle Süssmann-Schoppig», in Basel.

9. November 1950. Textilien, Bettwaren, Herrenwäsche.  
**Linotex, Marcelle Süssmann-Schoppig**, in Basel. Inhaberin dieser Einzel-firma ist Marcelle Süssmann-Schoppig, französische Staatsangehörige, in Basel, mit ihrem Ehemanne Jules Süssmann, der zustimmt, in Gütertrennung lebend. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzel-firma «Wwe Schoppig», in Basel übernommen. Handel mit und Import und Export von Textilien aller Art, Bettwaren und Herrenwäsche. Burgfelderstrasse 8.

9. November 1950.

**Möbel Immler**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Carl Immler-Braun, von und in Basel. Handel mit Möbeln. Steinering 49.

9. November 1950. Uhren usw.

**Paul Heller**, in Basel, Handel mit Uhren und Bijouterien (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1948, Seite 495). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

9. November 1950. Uhren, Bijouterie.

**Marie Heller**, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Marie Nathalie Heller-Berger, von Thal (St. Gallen), in Basel, mit ihrem Ehemann Paul Henri Heller, der zustimmt, in Gütertrennung lebend. Handel mit Uhren und Bijouterien. Zürcherstrasse 149.

10. November 1950. Neon-Lichtreklamen usw.

**A. Fuhrer & Co**, in Basel. Arthur Fuhrer-Kohlas, von Signau, in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Willy Kohlas, von und in Zürich, als Kommanditär mit Fr. 1000, haben unter eigener Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1950 begonnen hat. Neon-Lichtreklamen, Handel mit elektrischen Geräten; elektrische Installationen. Luzerner-Ring 113.

10. November 1950.

**Schweizerische Reederei A. G. (Compagnie Suisse de Navigation S. A.) (Società Svizzera di Navigazione S. A.) (Swiss Shipping Company Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1949, Seite 2268). Aus der Verwaltung ist der Präsident Bernhard Sarasin infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Rudolf Wittmer. Er zeichnet zu zweien.

10. November 1950.

**Schweizer Hotellerverein (Société Suisse des Hôteliers) (Società Svizzera degli Albergatori)**, in Basel (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1949, Seite 2457). Aus dem Zentralvorstand ist der Vizepräsident Jacques Imfeld ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Vizepräsidenten gewählt Walter Fassbind, von Arth, in Lugano. Er zeichnet zu zweien.

10. November 1950. Internationale Transporte usw.

**Albert Kaempff**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Kaempff, von und in Basel. Internationale Transporte, Autotransporte, Verzollung, Lagerung, Versicherung. Aeschengraben 14.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

10. November 1950.

**Aikoholfreie Obstverwertung Emil Graf & Co.**, in Maisprach (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1946, Seite 20). Aus der Kommanditgesellschaft ist infolge Todes der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Emil Graf-Meier ausgeschieden. Ferner sind ausgeschieden Marie Graf-Meier und Maria Graf, deren Kommanditen erloschen sind. Einzige unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist nun Margrit Graf, von und in Maisprach (bisher Kommanditärein). Die Kommanditärein Maria Magdalena Graf heisst nun zufolge Verheiratung Maria Itin-Graf, ist Bürgerin von Arisdorf und wohnt in Maisprach. Der Ehemann stimmt zu. Die Firma wird geändert in **Aikoholfreie Obstverwertung Margrit Graf & Co.**

10. November 1950. Präzisionsinstrumente usw.

**Artho A. G.**, in Arlesheim, Fabrikation und Vertrieb von Präzisionsinstrumenten usw. (SHAB. Nr. 227 vom 22. September 1950, Seite 2438). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Roman Boos und Edgar Dürler ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Verwaltungsratsmitglied André Déhaz wird anstelle der bisherigen Kollektivunterschrift Einzelunterschrift erteilt.

10. November 1950.

**Buchdruckerei Arlesheim A. G.**, in Arlesheim (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1943, Seite 2299). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. Juni 1950 wurden die bisherigen 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 in 10 Namenaktien zu Fr. 5000 umgewandelt. Das Aktienkapital besteht nun aus 10 Namenaktien zu Fr. 5000. Darauf sind wie bisher Fr. 42 000 einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Präsident Jean Breny infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde als neuer Präsident gewählt Hans Rudolf Krähenbühl, von und in Basel. Zu einem Prokuristen wurde ernannt Hans Völlmin-Rätz, von Ormalingen, in Arlesheim; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

10. November 1950.

**Wohngenossenschaft Wasserhaus**, in Münchenstein (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3600). Aus der Verwaltung ist der bisherige Präsident Dr. Wilhelm Sarasin zufolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied der Verwaltung Adrian Alioth-Schlumberger, von und in Basel. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

10. November 1950.

**Milchgenossenschaft Ormalingen**, in Ormalingen (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1950, Seite 2122). Aus dem Vorstand ist der bisherige Vizepräsident Walter Bussinger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde als Vizepräsident gewählt Traugott Völlmin-Bussinger, von und in Ormalingen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier zu zweien.

10. November 1950. Maschinen, Apparate usw.

**Reforma A. G. (Reforma S. A.) (Reforma Ltd.)**, bisher in Frick (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1950, Seite 627). Diese Aktiengesellschaft hat ihren Sitz nach Muttenz verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 9. Februar 1950 und wurden am 29. September 1950 revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Maschinen, Apparaten und Einrichtungen für Bäckereien, Konditoreien und das Gastgewerbe. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital ist mit Fr. 20 000 liberiert. Die Gesellschaft hat von Gerhard Wismer gemäss Uebnahmevertrag vom 9. Februar 1950 Material und Halbfabrikate (Backofen-Einschiesstöpfe, Plattform-Wagen, Mannesmann-Dampfrohre, Antriebswellen, Gussplatten, Feuertüren usw.) zum Preise von Fr. 2400 übernommen, wofür dem Einleger 12 Aktien der Gesellschaft zu Fr. 500, welche als mit 40% liberiert gerechnet wurden, überlassen wurden. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Die Bekanntmachungen geschehen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Paul Meier, von Hundwil (Appenzell Ausserrhoden), in Stein (Appenzell Ausserrhoden), als Präsident; Gerhard Wismer-Meier, von Zürich, in Frick (beide bisher), und neu Fritz Burg, von Neuhausen (Schaffhausen), in Münchenstein. Sie zeichnen unter sich kollektiv zu zweien. Schulstrasse 11.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

11. November 1950. Wirtschaft, Metzgerei.

**Hans Zwicky**, in Herblingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann, genannt Hans Zwicky, von Obstalben (Glarus), in Herblingen. Betrieb der Wirtschaft und Metzgerei «Zum Hirschen».

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

9. November 1950.

**Chivanje Plantagen A.-G. in Liq.**, in St. Gallen, Anbau und Betrieb von Teeplantagen in Tanganjika Territorium und den Handel mit Tee (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1947, Seite 2341). Diese Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

10. November 1950.

**A. R. T. Abrechnungs-, Revisions-, Tarifincasso-Gesellschaft in Liq.**, in Sankt Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 215 vom 15. September 1947, Seite 2677). Nachdem die Liquidation beendigt ist, wird die Eintragung im Handelsregister gelöscht.

10. November 1950. Kolonialwaren.

**Frau L. Harder**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Wwe. Louise Harder-Eiter, von Deutschland, in St. Gallen. Kolonialwarenhandlung. Falkenburgstrasse 5.

10. November 1950. Lebensmittel, Kolonialwaren.

**Bernhard Kühne**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Bernhard Kühne, von Pfäfers, in St. Gallen. Lebensmittel- und Kolonialwarenhandlung. Gerhaldenstrasse 7.

10. November 1950. Bäckerei.

**Jakob Popp**, in Altstätten, Bäckerei (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1929, Seite 2345). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. November 1950.

**Gebr. Oberholzer Buchdruckerei + Kartonage**, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1949, Seite 1683). Werner Oberholzer ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft wird von den übrigen Gesellschaftern weitergeführt.

11. November 1950. Gewebe usw.

**Mettler & Co. Aktiengesellschaft**, in St. Gallen, Fabrikation, Handel und kommissionsweiser Vertrieb von Geweben aller Art usw. (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1950, Seite 712). Die Einzelprokura des Ernst Meierhofer ist erloschen.

11. November 1950. Viehhandel.

**Johann Niedermann**, in Wil, Viehhandel (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1926, Seite 547). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

9. November 1950.

**Schlachthausgenossenschaft Chur**, in Chur. Unter diesem Namen hat sich gemäss Statuten vom 18. Oktober 1950 eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt, den rationellen Betrieb der gemeinsamen Schlachtungen, Gross- und Kleinvieh, im städtischen Schlachthaus und den Zusammenschluss im Einkauf aller Art. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft sind die Genossenschafter persönlich haftbar. Ein allfälliges Betriebsdefizit ist durch Erheben einer Nachgebühr, im Verhältnis zu den Schlachtungen, vor Abschluss der Jahresrechnung abzutragen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern und wurde wie folgt bestellt: Otto Wirth, von Bachs (Zürich), Präsident; Max Müller, von Untersteckholz (Bern), Vizepräsident, und Andres Brüesch, von Tschierschen, Aktuar und Verwalter, alle wohnhaft in Chur. Die Unterschriften führen die Mitglieder des Vorstandes kollektiv zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

18. Oktober 1950.

**Maschinenfabrik Frick A. G. (Fabrique de Machines Frick S. A.) (Manufactory of Machines Frick Ltd.) (Fabbrica di Macchine Frick S. A.)**, in Frick (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1949, Seite 2475). In der Generalversammlung vom 29. Dezember 1949 wurde das Grundkapital von Fr. 325 000, eingeteilt in 325 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 227 500 herabgesetzt durch Reduktion des Nominalwertes sämtlicher Aktien auf Fr. 700, unter Umwandlung in Stammaktien. Gleichzeitig ist das Aktienkapital wieder auf Fr. 325 500 erhöht worden durch Ausgabe von 140 auf den Namen lautende Prioritätsaktien zu Fr. 700, welche hinsichtlich der Dividende privilegiert sind. Die Liberierung der neuen Aktien erfolgte durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital betrug demnach Fr. 325 500, eingeteilt in 325 Stammaktien und 140 Prioritätsaktien zu Fr. 700, alle auf den Namen lautend und voll liberiert. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. September 1950 wurde im Sinne von Art. 735 OR das Aktienkapital von Fr. 325 500 auf Fr. 65 100 herabgesetzt durch Abschreibung der 325 Stammaktien und 140 Prioritätsaktien auf je Fr. 140. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 65 100, eingeteilt in 325 Stammaktien und 140 Prioritätsaktien zu Fr. 140. Auf jede Stamm- und Prioritätsaktie wird ein auf den Namen lautender Genußschein ausgegeben. Die Genußscheine partizipieren am Reingewinn nach Massgabe der näheren Bestimmungen in den Statuten. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden August Grunder, Vizepräsident, dessen Unterschrift erloschen ist, Hermann Kiefer und Dr. Fritz Voser. Zum Vizepräsidenten wurde ernannt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Edmund Hurt, und neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden Konstantin Studer, von Egerkingen, in Frick. Der Verwaltungsratspräsident Erwin Triebold führt an Stelle der bisherigen Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Je zu zweien kollektiv zeichnen die Verwaltungsratsmitglieder Edmund Hurt (Vizepräsident), Arnold Fricker (bisher) und Konstantin Studer. Das Verwaltungsratsmitglied Willy Rohr wohnt in Basel.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

9 novembre 1950.

**F.lli Malè Tipografia, Locarno**, in Locarno (FUSC. del 18 febbraio 1936, N° 40, pagina 400). La società è sciolta dal 26 settembre 1950. La liquidazione essendo avvenuta, questa ragione sociale è radiata.

##### Ufficio di Lugano

11 novembre 1950. Istituto fisico-terapeutico.

**Gütermann & Gessner, Orma**, in Castagnola. Sotto questa ragione sociale si è costituita con inizio il 1° novembre 1950 una società in nome collettivo tra Ervino Gütermann fu Rodolfo e Hans Gessner fu Hans, ambedue da

Zurigo, il primo in Castagnola ed il secondo in Savosa. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. Esercizio di un Istituto fisico-terapeutico. Strada di Gandria.

**Waud — Vaud — Vaud**  
**Bureau de Lausanne**

10 novembre 1950.

**Société Immobilière de la Rue du Jura N° 3, Lausanne, à Lausanne.** Suivant acte authentique et statuts du 7 novembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'acquisition, la construction et la mise en valeur d'immeubles, ainsi que toutes les opérations mobilières et immobilières qui s'y rapportent. Son premier objet est d'acquies pour le prix de 130 000 fr. les immeubles situés rue du Jura N° 3, à Lausanne. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose de 1 membre au moins. Yves Marti, de Guggisberg, à Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: à Pully, route de Vevey, Villa Moritzza, chez l'administrateur. Siège légal: à Lausanne, rue du Jura 3, chez R. Pillonel.

**Bureau de Morges**

10 novembre 1950. Boucherie-charcuterie.

**A. Olivier, à Morges, boucherie-charcuterie (FOSC. du 28 février 1944).** La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

**Bureau d'Orbe**

7 novembre 1950. Pension.

**Jules Maillefer, à Ballaigues (FOSC. du 3 septembre 1917, N° 205, page 1413), pension.** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès du titulaire.

7 novembre 1950. Restaurant.

**Louis Vautravers, à Vallorbe (FOSC. du 29 octobre 1927, N° 201, page 1555), Buffet de la Gare.** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de départ du titulaire.

7 novembre 1950. Café.

**Jules Indermühle, père, à Vallorbe, exploitation du Café du Jura (FOSC. du 31 août 1915, N° 202, page 1191).** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès du titulaire.

7 novembre 1950. Café.

**Ls. Mabille, à Baulmes (FOSC. du 19 avril 1916, N° 93, page 637), exploitation du Café de l'Étoile.** Cette raison est radiée d'office en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès du titulaire.

7 novembre 1950. Moulin.

**Henri Doy, à Ballaigues, exploitation du Moulin du Pontet (FOSC. du 16 février 1931, N° 37, page 315).** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès du titulaire.

7 novembre 1950. Epicerie, mercerie.

**Vve Marguerite Matthey-Conti, à Vallorbe (FOSC. du 11 mars 1937, N° 58, page 576), épicerie, mercerie.** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès de la titulaire.

7 novembre 1950. Horlogerie.

**Paul Girardet, à Vallorbe, horlogerie (FOSC. du 4 août 1927, N° 180, page 1421).** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de départ du titulaire.

7 novembre 1950. Boulangerie, épicerie, etc.

**Marius-Henri Apothéoz-Truan, à Vallorbe (FOSC. du 5 février 1909, N° 29, page 195), boulangerie, épicerie.** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de départ du titulaire.

7 novembre 1950. Comestibles, etc.

**Jean Gonin, à Vallorbe (FOSC. du 24 août 1927, N° 197, page 1526), comestibles, primeurs.** Cette raison est radiée d'office, en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès du titulaire.

7 novembre 1950. Laiterie.

**Fritz Truan, à Vallorbe (FOSC. du 6 janvier 1922, N° 4, page 25), laiterie.** Cette raison est radiée d'office en application de l'article 68 O.R.C., pour cause de décès du titulaire.

**Bureau d'Oron**

10 novembre 1950. Automobiles, autotransports, etc.

**William Rod, à Oron-la-Ville, automobiles, motocyclettes, vélocipèdes (commerce et réparations) et entreprises postales (FOSC. du 28 septembre 1928).** La maison ajoute à son genre d'affaires: transport professionnel de personnes.

**Bureau de Payerne**

10 novembre 1950. Textiles.

**Louis Clément, à Payerne.** Le chef de la maison est Louis Clément, d'Épendes (Fribourg), à Payerne. Représentation et vente de textiles en tout genre à l'enseigne «Au Trousseau complet». Rue de Lausanne 19.

**Bureau de Vevey**

10 novembre 1950. Installations électriques, etc.

**F. Mérimat, à Vevey, installations électriques, téléphoniques et radiophoniques (FOSC. du 2 mai 1945, N° 101).** Les magasin et bureau sont actuellement à l'avenue Paul-Cérésolo 14.

10 novembre 1950.

**Société Immobilière de La Tour de Peilz, à La Tour-de-Peilz, société anonyme (FOSC. du 15 septembre 1947, N° 215).** Le conseil d'administration est actuellement constitué comme suit: Robert Colombo, président (jusqu'ici membre); Louis Favre, secrétaire-caissier (déjà inscrit); Fernand Kurz, membre (déjà inscrit); Pierre Beausire, de Grandson, à Vevey, membre (nouveau). L'administrateur Charles Morex, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou de deux administrateurs.

**Walls — Valais — Valais**

**Bureau de St-Maurice**

10 novembre 1950. Primeurs, comestibles, etc.

**Charles Delacretaz, à St-Gingolph.** Le chef de la maison est Charles Delacretaz, d'Yvorne, à St-Gingolph. Importation de primeurs, comestibles et matériels divers.

10 novembre 1950.

**Mines du Mont-Chemin S. A., à Martigny-Ville, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 19 juillet 1946, page 2190).** Le juge-instructeur suppléant de Martigny a prononcé la suspension de la liquidation de cette faillite, par décision du 11 mai 1950. La raison sociale est radiée en application de l'art. 66, al. 2 O.R.C.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau de Neuchâtel**

9 novembre 1950.

**Le Crédit organisé S. A. «Crédors» en liquidation, à Neuchâtel (FOSC. du 21 mai 1948, N° 116, page 1412).** Le liquidateur: Expansion électrique S. A. «Exels», à

Neuchâtel, est représenté par son directeur actuel: Maurice Vuilleumier, de La Sagne, à Neuchâtel, avec signature individuelle. Il remplace Victor Tripet, démissionnaire, dont la signature est radiée.

9 novembre 1950. Thé.

**Ed. Tissot-Daguette, à Neuchâtel.** Le chef de la maison est Louis-Edouard Tissot-Daguette, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à Neuchâtel. Commerce de thé. Quai Suchard 2.

9 novembre 1950. Séchoirs à linge, nattes de roseaux.

**Virgile Glauque, au Landeron, commune de Landeron-Combes.** Le chef de la maison est Jules-Virgile Glauque, de Prêles, au Landeron, commune de Landeron-Combes. Fabrication et vente de séchoirs à linge, marque «CAPT» et autres systèmes; nattes de roseaux. La Russie.

9 novembre 1950.

**Matériaux de Construction S. A., à Cressier (FOSC. du 3 août 1949, N° 179, page 2058).** Louis-Jules Grisoni, vice-président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Jean-Charles Grisoni, de Noiraigue, à Cressier, qui assumera les fonctions de vice-président du conseil d'administration et de directeur de la société. La procuration conférée à Jacques Grisoni est éteinte. Le conseil d'administration est composé de René Sutter, président (déjà inscrit), et Jean-Charles Grisoni, vice-président. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle du président et par la signature collective du directeur et de Georges Simon-Vermot, fondé de procuration (déjà inscrit).

10 novembre 1950.

**V. R. L. Compagnie Internationale d'exploitation des inventions Liechty pour véhicules sur rail, société anonyme en liquidation, à Neuchâtel (FOSC. du 7 avril 1948, N° 80, page 969).** La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**S. Heim Söhne AG., Baden**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

**Dritte Veröffentlichung**

In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. November 1950 ist die Liquidation und Löschung der Firma beschlossen worden. Liquidatoren sind die Herren A. Kessler und Jos. Wyler. Gläubiger wollen ihre Forderungen bis spätestens 29. November 1950 an die Firma anmelden.

Baden, den 9. November 1950.

(AA. 364<sup>1</sup>)

S. Heim Söhne AG.

**Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt**

Das im Jahre 1950 in Walsum am Rhein erbaute Motor-Güterschiff Arag 18, Heimathafen Basel, ist von der Eigentümerin Allgemeine Rheintransport AG., in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht.

(AA. 371)

Basel, den 14. November 1950.

Schiffsregisteramt Basel.

**Tuffière S. A. en liquidation, Corpataux (Fribourg)**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

**Troisième publication**

Par décision de l'assemblée générale du 31 octobre 1950, la société est entrée en liquidation.

Les créanciers sont sommés de faire connaître leurs prétentions au siège de la liquidation: avenue de la Gare 10, Fribourg, jusqu'au 30 novembre 1950 au plus tard.

(AA. 361<sup>1</sup>)

Le liquidateur.

**L'Union, Société immobilière et foncière, à Lausanne**

Dissolution ensuite de fusion et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 748 C.O.

**Deuxième publication**

En vertu de décision prise par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 10 novembre 1950, la société L'Union, Société Immobilière et Foncière a décidé sa dissolution ensuite de fusion, soit reprise à titre universel des actifs et passifs, conformément à l'article 748 C.O., par la Société Immobilière Romande, à Lausanne.

Les créanciers qui demanderaient à être payés ou à recevoir des sûretés sont sommés de produire, dans le délai d'un mois, leurs créances à l'Etude S. Pache et P. Verrey, notaires, à Lausanne, place St-François 5.

(AA. 369<sup>2</sup>)

Lausanne, le 14 novembre 1950.

p. o. Société Immobilière Romande: S. Pache, notaire.

**Arrêté**

du Conseil d'Etat du canton de Genève prorogeant, à titre de remise en vigueur, les effets de sa déclaration attribuant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail applicable aux marchands de comestibles dans le canton de Genève

(Du 30 septembre 1950)

- Par arrêté du 30 septembre 1950, le Conseil d'Etat a prorogé jusqu'au 31 décembre 1950 les effets de sa déclaration de force obligatoire du 12 juin 1948, prorogée une première fois le 28 décembre 1948 jusqu'au 31 décembre 1949;
- les clauses du contrat collectif rendues obligatoires ont été publiées dans la Feuille d'avis officielle du 17 avril 1948. (Les arrêtés du Conseil d'Etat des 12 juin et 28 décembre 1948 ont été approuvés les 24 juin 1948 et 10 janvier 1949.)
- L'arrêté du 30 septembre 1950 a été approuvé par le Conseil fédéral le 23 octobre 1950 à titre d'arrêté de remise en vigueur.

(AA. 370)

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 135448. Date de dépôt: 12 octobre 1950, 16 h.  
Marcel-Gilbert Grosjean, Grand-Pont 12, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.  
Horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, briquets, rasoirs électriques.

### Jeunesse

N° 135449. Date de dépôt: 12 octobre 1950, 16 h.  
Marcel-Gilbert Grosjean, Grand-Pont 12, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.  
Horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, briquets, rasoirs électriques.

### Monseigneur

N° 135450. Date de dépôt: 18 octobre 1950, 17 h.  
Ateliers des Charmilles S.A. (Charmilles Engineering Works Limited)  
(Charmilles Maschinenbau AG.) (Charmilles Construcción de Máquinas S.A.),  
route de Lyon 109, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.  
Transmission et renouvellement de la marque N° 73625 des Ateliers H. Cuénod, Société Anonyme, Vernier. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 octobre 1950.

Brûleurs automatiques à huiles combustibles.

### LE NATIONAL

N° 135451. Date de dépôt: 19 octobre 1950, 19 h.  
Dr Edwin Guignard, Leimbachstrasse 88, Zurich 2 (Suisse)  
Marque de fabrique et de commerce.

Récipient se plaçant dans une marmite pour cuisson à la vapeur sous pression.

### Piccolo

N° 135452. Date de dépôt: 19 octobre 1950, 17 h.  
William Macdonald & Sons (Biscuits) Limited, Glengarry Biscuit Bakery,  
Hillington, Glasgow S.W. 2 (Ecosse, Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique.

Biscuits au chocolat, de formes usuelles.

### CHOCOLATE PENGUIN

Nr. 135453. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1950, 13 Uhr.  
Creator, Hardeggstrasse 19, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Elektrotechnische Geräte, Telefon-, Radio- und Sprechapparate, Lautsprecher,  
Signal- und Ueberwachungsgeräte, Hörer und Verstärker.

### Addiphon

Nr. 135454. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1950, 14 Uhr.  
PLABAG Aktiengesellschaft für Plastik-Industrie, Romanshorn (Schweiz).  
Direktion und Verkaufsbureau: Beckenhofstrasse 6, Zürich 6.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Perlon und aus Perlon hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Textilprodukte aller Art, Bürstenwaren und Borsten, Drahtgeflechte, Angelschnüre, Musiksaiten, Tennissaiten, Folien, Seilerwaren, chirurgische Artikel, Lederaustausch- und Ersatzstoffe.

### Mirlon

Nr. 135455. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1950, 20 Uhr.  
Stalder & Ming, Kastanienbaum (Luzern, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apfelwein.



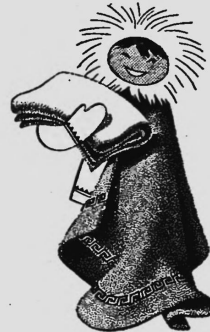
Nr. 135456. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1950, 20 Uhr.  
World Watch Company Limited, Grays Inn Road 2, High Holborn, London W. C. 1 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

### PENGUIN

Nr. 135457. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 9 Uhr.  
Schweiz, Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal, in Pfungen (Zürich, Schweiz). — Fabrikmarke.

Wolldecken, insbesondere Bettdecken, Kinderdecken, Reisedecken, Kamelhaar- und kamelhaarfarbige Decken, Wolldecken aller Art.



Pfungener Decken

N° 135458. Date de dépôt: 28 octobre 1950, 13 h.  
Manufacture des Montres Paul Buhré, Société Anonyme, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montre automatique avec indicateur de date dans un guichet sur six heures.

### RotoDatoR

N° 135459. Date de dépôt: 27 octobre 1950, 20 h.  
Edmond Schwob, rue de Bourg 3, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 73820. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 octobre 1950.

Horlogerie, bijouterie, joaillerie, orfèvrerie.

### Au Diadème

Nr. 135460. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1950, 11 Uhr.  
Büroka, Heinrich Kappeler, Eigerplatz 10, Bern (Schweiz). — Handelsmarke.  
Papeterieartikel, Büromöbel, Bürobedarfsartikel.

### BÜROKA

Nr. 135461. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1950, 18 Uhr.  
«Carba», Aktiengesellschaft, Sulgenheimweg 15, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke-Nr. 73401. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. September 1950 an.

Gemisch aus Kohlensäure und Sauerstoff für medizinische Zwecke.

### OXYCARBON

Nr. 135462. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1950, 18 Uhr.  
Aktiengesellschaft Jacob Scherrer, Romanshorn (Thurgau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kleidungsstücke.



Nr. 135463. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1950, 19 Uhr.  
Ad. & O. Christ Söhne AG., Sempacherstrasse 1, Luzern (Schweiz).  
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73236. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. September 1950 an.

Landwirtschaftliche Plantagenprodukte.

### CHICA



Nr. 135464. Hinterlegungsdatum: 16. September 1950, 18 Uhr.  
H. Tempelhof, Temple-Neuf 4, Neuenburg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Grammophonnadeln.



Nr. 135465. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1950, 22 Uhr.  
Hediger Söhne, Reinach (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung  
der Marke Nr. 74313. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Au-  
gust 1950 an.

Tabakfabrikate jeder Art.



N° 135466. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> novembre 1950, 16 h.  
Fabrique de Montres Avla, Degoumois & Co. S.A., place d'Armes 1, Neuchâtel  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits d'horlogerie.

# RUGBY SPORT

N° 135467. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> novembre 1950, 8 h.  
Cyma Watch Co. S.A., rue Numa-Droz 134—138, La Chaux-de-Fonds  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la  
marque N° 74262. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 15 octobre 1950.

Montres et parties de montres, bijouterie, tous objets servant à indiquer l'heure  
et articles de réclame.



Nr. 135468. Hinterlegungsdatum: 2. November 1950, 19 Uhr.  
Ludwig Ziegler, Bleichstrasse 94, Pforzheim (Deutschland). — Fabrikmarke.

Schmuckwaren in Gold und Silber.

## L. Z.

Ungültigerklärung — Déclaration de nullité

Marken Nrn. 116975, 122299, 122300, 122301, 122302, 122303, 122304 und  
122305. — E. Mosberger, Eulerstrasse 17, Basel (Schweiz). — Ungültig  
erklärt durch Urteil des Zivilgerichtes des Kantons Basel-Stadt vom 17. Ok-  
tober 1950. — Eingetragen am 9. November 1950.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss betreffend Abänderung des Ausfuhrzolltarifes (Vom 14. November 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den durch Bundesbeschluss  
vom 26. April 1923 in seiner Wirksamkeit verlängerten Bundesbeschluss vom  
18. Februar 1921 betreffend die vorläufige Abänderung des Zolltarifs, be-  
schliesst:

Art. 1. Die nachstehenden Ausfuhrzölle des Gebrauchstarifs vom 8. Juni  
1921 werden wie folgt erhöht:

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Bisheriger Zollansatz		Neuer Zollansatz	
		Fr. per q	Fr. per q	Fr. per q	Fr. per q
2 b <sup>1</sup>	Neukupfer- und Neumessingabfälle (Abfälle von Blech, Stangen, Draht, Stanzabfälle und Drehspäne, nicht verzinkt; Patronenhülsen und Feuerbüchskupfer)	30.—	150.—		
2 b <sup>2</sup>	Kupfer- und Kupferlegierungsrückstände wie Aschen, Krätzen, Schlacken, Metallschlemme, Fabrikkehricht und dergleichen; mit Kupfer, Tombak oder Messing plattierte Stahlabfälle; Eisenspäne mit Kupfer und Messingspänen vermischt; Abfälle und Bruch von Rotguss und Bronze, ausgenommen altes Glocken- und Kanonenmetall	30.—	150.—		
2 b <sup>3</sup>	Andere Abfälle von Kupfer und Kupferlegierungen als die in den Nrn. 2 b <sup>1</sup> — <sup>2</sup> genannten, Bruch von Kupfer und Kupferlegierungen, Altkupfer und Altmessing	30.—	150.—		
3 a	Häutern (Lumpen), soweit nicht unter Nr. 3 b aufgeführt	50.—	250.—		
3 b	Neue Abfälle aus der Trikotagen-, Wirkwaren- und Konfektionsindustrie: aus Wolle, Baumwolle, Leinen, Seide, auch gemischt	150.—	750.—		
3 c	Makulatur (Altpapier und Papierabfälle aller Art)	5.—	50.—		
	Kupfer, rein oder legiert:				
12	— in Barren, Blöcken, Platten, Scheiben usw.	40.—	200.—		
13	— altes Glocken- und Kanonenmetall	30.—	150.—		
14 a	Blei (Weichblei) in Barren, Blöcken, Platten; Hartblei, Lettermetall	15.—	75.—		
14 b	Bleiasche und Bleiabfälle aller Art	15.—	75.—		
15	Zink in Barren; Blöcken, Platten oder Bruch; Zinkfelle, Zinkspäne; Altzink und Zinkabfälle aller Art	20.—	100.—		
16 a	Zinn in Barren, Blöcken, Platten; Hartzinn	150.—	750.—		
16 b	Altzinn, Zinnabfälle aller Art	150.—	750.—		
17	Nickel, rein oder legiert, in Würfeln, Schwamm, gegossenen Barren; Nickelbruch, Nickelabfall; Argentan in rohen Stücken	150.—	750.—		
18	Glyzerin, roh	20.—	100.—		
19	Aluminium und Abfälle von Neualuminium: rein oder legiert	80.—	400.—		

Art. 2. Soweit die Interessen der Landesversorgung gewahrt bleiben, kann das Finanz- und Zolldepartement im Einverständnis mit dem Volkswirtschaftsdepartement die Ausfuhr für die Waren der Tarifnummern 2b<sup>1</sup> und 2b<sup>2</sup> zu den ursprünglichen Ansätzen bewilligen (Tarifnummer 2b<sup>1</sup> Fr. 8 per q; 2b<sup>2</sup> Fr. 3 per q). Für die übrigen in Art. 1 genannten Waren können die Ausfuhrzölle unter den nämlichen Bedingungen gänzlich oder teilweise erlassen werden.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt am 14. November 1950 in Kraft.

268. 15. 11. 50.

### Arrêté du Conseil fédéral modifiant le tarif douanier d'exportation (Du 14 novembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 18 février 1921 concernant la modification provisoire du tarif douanier, prorogé par l'arrêté fédéral du 26 avril 1923, arrête:

Article premier. Les droits de sortie suivants sont majorés dans le tarif d'usage du 8 juin 1921:

Numéros du tarif	Marchandises	Droits de douane	
		anciens	nouveaux
		Fr.	par 100 kg. Fr.
2 b <sup>1</sup>	déchets de cuivre et de laiton neufs (coupons de tôle, de barres, de fils, déchets d'étampage et tournures); non étamés; douilles de cartouches et culvres de foyers de chaudières	30.—	150.—
2 b <sup>2</sup>	déchets de cuivre et d'alliages de cuivre tels que cendres, raclures, scories, limon cuivreux, bariures de fabricques et autres semblables; coupons de tôle d'acier plaqué de cuivre, detombacs ou de laiton; tournures de fer mélangé avec des tournures de fer et de laiton; déchets et débris de fonte de tombac et de bronze, à l'exception du vieux métal de cloches et de canons	30.—	150.—
2 b <sup>3</sup>	déchets de cuivre et d'alliages de cuivre autres que ceux figurant sous les N° 2 b <sup>1</sup> — <sup>2</sup> ; débris de cuivre et d'alliages de cuivre et vieux laiton	30.—	150.—
3 a	chiffons n'entrant pas sous le N° 3 b ci-après	50.—	250.—
3 b	déchets neufs provenant de l'industrie du tricot, de la bonneterie et de la confection: en laine, coton, lin, soie, aussi mélangés	150.—	750.—
3 c	maculature (vieux papier et déchets de papier de tous genres)	5.—	50.—
	cuivre pur et alliages de cuivre:		
12	— en barres, saumons, planches, disques, etc.	40.—	200.—
13	— vieux métal de cloches et de canons	30.—	150.—
14 a	plomb (doux) en barres, saumons, plaques; plomb algre, métal pour caractères d'imprimerie	15.—	75.—
14 b	cendres de plomb et déchets de plomb de tous genres	15.—	75.—
15	zinc en barres, saumons, plaques ou débris; limaille et copeaux de zinc; vieux zinc et déchets de zinc de tous genres	20.—	100.—
16 a	étain en barres, saumons, plaques, étain algre	150.—	750.—
16 b	étain vieux et déchets d'étain de tous genres	150.—	750.—
17	nickel pur ou en alliages, en cubes, en éponge ou en barres fondues; débris et déchets de nickel; mallechort en morceaux bruts	150.—	750.—
18	glycérine brute	20.—	100.—
19	vieux aluminium et déchets d'aluminium neufs: pur ou en alliages	80.—	400.—

Art. 2. Le Département des finances et des douanes peut, d'entente avec le Département de l'économie publique, lorsque les intérêts de l'approvisionnement du pays sont sauvegardés, autoriser l'exportation des marchandises des rubriques tarifaires 2b<sup>1</sup> et 2b<sup>2</sup> aux droits antérieurs (N° 2b<sup>1</sup>: 8 fr. par q; N° 2b<sup>2</sup>: 3 fr. par q). S'agissant des autres marchandises énumérées à l'article premier, les droits d'exportation pourront être remis en tout ou en partie, sous les mêmes conditions.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 14 novembre 1950.

268. 15. 11. 50.

## Verfügung Nr. 453 B/50

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Benzingemisch und ungebleites Reinbenzin

(Vom 8. November 1950)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 453 A/50, vom 20. März 1950, verfügt:

1. Für Benzingemisch und ungebleites Reinbenzin werden mit Wirkung ab 16. November 1950 (Mitternacht vom 15. November auf 16. November 1950) folgende Höchstpreise festgesetzt:

## A. Benzingemisch:

- Zisternenverkaufspreise an Grossisten: gemäss Spezialliste, welche von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu beziehen ist.
- Andienungspreise an Tankstellenhalter: gemäss Spezialliste, welche von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu beziehen ist.
- Lieferungen an Selbstverbraucher:

1. Zisternenverkaufspreis: Fr. 73.15 je 100 kg exkl. WUST verzollt, franko jede schweizerische Bahnstation.

## 2. Kategoriepreise:

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| a) Anbruch bis 151 kg = 200 l | Fr. 82.55 je 100 kg exkl. WUST |
| b) 152 kg bis 350 kg          | Fr. 78.55 je 100 kg exkl. WUST |
| c) 351 kg bis 500 kg          | Fr. 76.70 je 100 kg exkl. WUST |
| d) 501 kg bis 1500 kg         | Fr. 75.65 je 100 kg exkl. WUST |
| e) 1501 kg bis 3000 kg        | Fr. 74.80 je 100 kg exkl. WUST |
| f) 3001 kg und mehr           | Fr. 73.80 je 100 kg exkl. WUST |

franko Domizil, bzw. Empfangsstation des Käufers.

d) Tankstellenleiterpreis: 65 Rp. je Liter inklusive Warenumsatzsteuer.

## B. Ungebleites Reinbenzin:

- Zisternenverkaufspreise an Grossisten: gemäss Spezialliste, welche von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu beziehen ist.
- Andienungspreise an Tankstellenhalter: gemäss Spezialliste, welche von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu beziehen ist.
- Lieferungen an Selbstverbraucher:

1. Zisternenverkaufspreis: Fr. 75.35 je 100 kg exkl. WUST verzollt, franko jede schweizerische Bahnstation.

## 2. Kategoriepreise:

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| a) Anbruch bis 147 kg = 200 l | Fr. 85.05 je 100 kg exkl. WUST |
| b) 148 kg bis 350 kg          | Fr. 80.90 je 100 kg exkl. WUST |
| c) 351 kg bis 500 kg          | Fr. 79.05 je 100 kg exkl. WUST |
| d) 501 kg bis 1500 kg         | Fr. 77.95 je 100 kg exkl. WUST |
| e) 1501 kg bis 3000 kg        | Fr. 77.— je 100 kg exkl. WUST  |
| f) 3001 kg und mehr           | Fr. 76.— je 100 kg exkl. WUST  |

franko Domizil, bzw. Empfangsstation des Käufers.

d) Tankstellenleiterpreis: 65 Rp. je Liter inklusive Warenumsatzsteuer.

2. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

3. Diese Verfügung tritt am 16. November 1950 in Kraft. Gleichzeitig tritt die Verfügung Nr. 453 A/50, vom 20. März 1950, ausser Kraft. Die vor dem Inkrafttreten eingetretenen Tatsachen werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

## Prescriptions N° 453 B/50

du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des mélanges de benzine et de l'essence pure non éthylée

(Du 8 novembre 1950)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; pour remplacer ses prescriptions N° 453 A/50, du 20 mars 1950, prescrit:

1° A partir du 16 novembre 1950 (savoir depuis minuit du 15 au 16 novembre), les prix de vente maximums suivants sont applicables:

## A. Mélange benzine:

- Prix par citerne, pour livraisons aux grossistes: selon liste spéciale, à demander au Service fédéral du contrôle des prix.
- Prix pour les livraisons aux détenteurs de colonnes distributrices: selon liste spéciale, à demander au Service fédéral du contrôle des prix.
- Prix pour les livraisons aux consommateurs:

1° Prix de vente par citerne: Fr. 73.15 par 100 kg. IChA non compris, marchandises dédouanées, franco toute gare suisse.

## 2° Prix de catégorie:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| a) quantités jusqu'à 151 kg. = 200 l. | Fr. 82.55 par 100 kg. IChA non compris |
| b) 152 kg. à 350 kg.                  | Fr. 78.55 par 100 kg. IChA non compris |
| c) 351 kg. à 500 kg.                  | Fr. 76.70 par 100 kg. IChA non compris |
| d) 501 kg. à 1500 kg.                 | Fr. 75.65 par 100 kg. IChA non compris |
| e) 1501 kg. à 3000 kg.                | Fr. 74.80 par 100 kg. IChA non compris |
| f) 3001 kg. et plus                   | Fr. 73.80 par 100 kg. IChA non compris |

franco domicile ou gare de l'acheteur.

d) Prix aux colonnes distributrices: 65 ct. par litre, IChA compris.

## B. Essence pure non éthylée:

- Prix par citerne, pour livraisons aux grossistes: selon liste spéciale, à demander au Service fédéral du contrôle des prix.
- Prix pour les livraisons aux détenteurs de colonnes distributrices: selon liste spéciale, à demander au Service fédéral du contrôle des prix.
- Prix pour les livraisons aux consommateurs:

1° Prix de vente par citerne: Fr. 75.35 par 100 kg. IChA non compris, marchandises dédouanées, franco toute gare suisse.

## 2° Prix de catégorie:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| a) quantités jusqu'à 147 kg. = 200 l. | Fr. 85.05 par 100 kg. IChA non compris |
| b) 148 kg. à 350 kg.                  | Fr. 80.90 par 100 kg. IChA non compris |
| c) 351 kg. à 500 kg.                  | Fr. 79.05 par 100 kg. IChA non compris |
| d) 501 kg. à 1500 kg.                 | Fr. 77.95 par 100 kg. IChA non compris |
| e) 1501 kg. à 3000 kg.                | Fr. 77.— par 100 kg. IChA non compris  |
| f) 3001 kg. et plus                   | Fr. 76.— par 100 kg. IChA non compris  |

franco domicile ou gare de l'acheteur.

d) Prix aux colonnes distributrices: 65 ct. par litre, IChA compris.

2° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 17 octobre 1944, concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

3° Ces prescriptions entrent en vigueur le 16 novembre 1950. Simultanément, les prescriptions N° 453 A/50, du 20 mars 1950, sont rapportées. Les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

## Prescrizione N° 453 B/50

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi della benzina mista e della benzina pura non etile

(Dell'8 novembre 1950)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita ed i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in sostituzione della sua prescrizione N° 453 A/50, del 20 marzo 1950, prescrive:

1. I seguenti prezzi massimi sono fissati con effetto dal 16 novembre 1950 (mezzanotte dal 15 novembre al 16 novembre 1950), per la benzina mista e la benzina pura non etile:

## A. Benzina mista:

- Prezzi di vendita per cisterna a grossisti: secondo listino speciale che può essere chiesto al nostro ufficio.
- Prezzi per servizio ai detentori di posti di distribuzione: secondo listino speciale che può essere chiesto al nostro ufficio.
- Forniture a consumatori:

1. Prezzo di vendita per cisterna: Fr. 73.15 fr. per 100 kg., ICA non compresa, merce resa franco qualsiasi stazione svizzera, sdoganata.

## 2. Prezzi di categoria:

- |   |  |
|---|--|
| a) quantitativi sino a 151 kg. = 200 l. | Fr. 82.55 per 100 kg. ICA non compresa |
| b) 152 kg. a 350 kg.                    | Fr. 78.55 per 100 kg. ICA non compresa |
| c) 351 kg. a 500 kg.                    | Fr. 76.70 per 100 kg. ICA non compresa |
| d) 501 kg. a 1500 kg.                   | Fr. 75.65 per 100 kg. ICA non compresa |
| e) 1501 kg. a 3000 kg.                  | Fr. 74.80 per 100 kg. ICA non compresa |
| f) 3001 kg. e più                       | Fr. 73.80 per 100 kg. ICA non compresa |

merce resa franco domicilio, rispettivamente stazione dell'acquirente.

d) Prezzo ai posti di distribuzione, al litro: 65 cent. il litro, compresa l'imposta sulla cifra d'affari.

## B. Benzina pura non etile:

- Prezzi di vendita per cisterna a grossisti: secondo listino speciale che può essere chiesto al nostro ufficio.
- Prezzi per servizio ai detentori di posti di distribuzione: secondo listino speciale che può essere chiesto al nostro ufficio.
- Forniture a consumatori:

1° Prezzo di vendita per cisterna: Fr. 75.35 fr. per 100 kg., ICA non compresa, merce resa franco qualsiasi stazione svizzera, sdoganata.

## 2. Prezzi di categoria:

- |   |  |
|---|--|
| a) quantitativi sino a 147 kg. = 200 l. | Fr. 85.05 per 100 kg. ICA non compresa |
| b) 148 kg. a 350 kg.                    | Fr. 80.90 per 100 kg. ICA non compresa |
| c) 351 kg. a 500 kg.                    | Fr. 79.05 per 100 kg. ICA non compresa |
| d) 501 kg. a 1500 kg.                   | Fr. 77.95 per 100 kg. ICA non compresa |
| e) 1501 kg. a 3000 kg.                  | Fr. 77.— per 100 kg. ICA non compresa  |
| f) 3001 kg. e più                       | Fr. 76.— per 100 kg. ICA non compresa  |

merce resa franco domicilio, rispettivamente stazione dell'acquirente.

d) Prezzo ai posti di distribuzione, al litro: 65 cent. il litro, compresa l'imposta sulla cifra d'affari.

2. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia d'economia di guerra.

3. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 16 novembre 1950. A quella data sono abrogate le prescrizioni N° 453 A/50 del 20 marzo 1950. I fatti avvenuti prima dell'entrata in vigore della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

## Verfügung Nr. 773 B/50

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Dieselöl

(Vom 8. November 1950)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 773 A/50 vom 20. März 1950, verfügt:

1. Für Dieselöl werden mit Wirkung ab 16. November 1950 (Mitternacht vom 15. auf 16. November 1950) folgende Höchstpreise festgesetzt:

- Zisternenverkaufspreise an Grossisten: gemäss Spezialliste, welche von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu beziehen ist.
- Andienungspreise an Tankstellenhalter: gemäss Spezialliste, welche von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu beziehen ist.
- Lieferungen an Konsumenten:

1. Zisternenverkaufspreis: Fr. 53.55 je 100 kg, hochverzollt, franko jede schweizerische Bahnstation, exklusive WUST.

## 2. Kategoriepreise:

- |                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| a) Anbruch his 170 kg = 200 l | Fr. 62.15 je 100 kg, hochverzollt |
| b) 171 his 350 kg             | Fr. 59.55 je 100 kg, hochverzollt |
| c) 351 bis 500 kg             | Fr. 58.55 je 100 kg, hochverzollt |
| d) 501 bis 1500 kg            | Fr. 57.55 je 100 kg, hochverzollt |
| e) 1501 his 4000 kg           | Fr. 56.65 je 100 kg, hochverzollt |
| f) 4001 his 8000 kg           | Fr. 55.80 je 100 kg, hochverzollt |
| g) 8001 kg und mehr           | Fr. 54.80 je 100 kg, hochverzollt |

franko Domizil, bzw. Empfangsstation des Käufers, exkl. WUST.

Obige Preise verstehen sich franko Domizil in allen Fällen, bei denen direkte Belieferung erfolgt oder wo ein offizieller Camionnage-Dienst besteht. In allen übrigen Fällen verstehen sich die Preise franko Station des Empfängers.

Die Verrechnung von Bergzuschlägen für zusätzliche Camionnage und Bahnfrachten gegenüber dem Konsumenten ist nicht gestattet. Diese zusätzlichen Spesen sind zwischen den Wiederverkäufern (Grossisten und Detaillisten) mit den Lieferanten zu verrechnen:

d) Tankstellenpreis: 55 Rp. je Liter inklusive Warenumsatzsteuer.

2. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

3. Diese Verfügung tritt am 16. November 1950 in Kraft. Gleichzeitig tritt die Verfügung Nr. 773 A/50 vom 20. März 1950 ausser Kraft. Die vor dem Inkrafttreten eingetretenen Tatsachen werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

### Prescriptions N° 773 B/50

du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums de l'huile Diesel  
(Du 8 novembre 1950)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; pour remplacer ses prescriptions N° 773 A/50 du 20 mars 1950, prescrit:

1° A partir du 16 novembre 1950 (savoir depuis minuit du 15 au 16 novembre), les prix maximums suivants seront applicables:

a) **Prix par citerne aux grossistes:** selon liste spéciale, à demander au Service fédéral du contrôle des prix.

b) **Prix pour détenteurs de colonnes distributrices:** selon liste spéciale, à demander au Service fédéral du contrôle des prix.

c) **Prix pour les livraisons aux consommateurs:**

1° **Prix de vente par citerne:** Fr. 53,55 par 100 kg., tarif de douane supérieur, franco toute gare suisse, IChA non compris.

2° **Prix de catégorie:**

a) Quantit. jusqu'à 170 kg. = 200 l.	Fr. 62,15 par 100 kg., tarif de douane supérieur
b) 171 kg. à 350 kg.	Fr. 59,55 par 100 kg., tarif de douane supérieur
c) 351 kg. à 500 kg.	Fr. 58,55 par 100 kg., tarif de douane supérieur
d) 501 kg. à 1500 kg.	Fr. 57,55 par 100 kg., tarif de douane supérieur
e) 1501 kg. à 4000 kg.	Fr. 56,65 par 100 kg., tarif de douane supérieur
f) 4001 kg. à 8000 kg.	Fr. 55,80 par 100 kg., tarif de douane supérieur
g) 8000 kg. et plus	Fr. 54,80 par 100 kg., tarif de douane supérieur

franco domicile ou gare de l'acheteur, IChA non compris.

Les prix ci-dessus s'entendent franco domicile pour les livraisons directes ou lorsqu'il existe un service officiel de camionnage. Dans les autres cas, les prix s'entendent franco gare de l'acheteur.

Il n'est plus permis de facturer à l'acheteur des suppléments dits de montagne pour frais complémentaires de camionnage ou de transport par chemin de fer. Ces frais complémentaires doivent être réglés entre revendeurs (grossistes ou détaillants) et fournisseurs.

d) **Prix aux colonnes distributrices:** 55 ct. par litre, IChA compris.

2° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 17 octobre 1944, concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

3° Ces prescriptions entrent en vigueur le 16 mars 1950. Simultanément, les prescriptions N° 773 A/50, du 20 mars 1950, sont rapportées. Les faits intervenus avant l'entrée en vigueur des présentes prescriptions seront jugés selon les dispositions précédemment applicables.

### Prescrizione N° 773 B/50

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi dell'olio Diesel

(Dell'8 novembre 1950)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita ed i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in sostituzione della sua prescrizione N° 773 A/50 del 20 marzo 1950, prescrive:

1. I seguenti prezzi massimi sono fissati con effetto dal 16 novembre 1950 (mezzanotte dal 15 al 16 novembre 1950) per olio Diesel:

a) **Prezzi di vendita per cisterna a grossisti:** secondo listino speciale che può essere chiesto al nostro ufficio.

b) **Prezzi per servizio a detentori di posti di distribuzione:** secondo listino speciale che può essere chiesto al nostro ufficio.

c) **Consegne a consumatori:**

1. Prezzo di vendita per cisterna: Fr. 53,55 par 100 kg., sdoganamento a dazio alto, merce resa franco qualsiasi stazione ferroviaria svizzera, ICA non compresa.

2. Prezzi di categoria:

a) quantit. sino a 170 kg. = 200 l.	Fr. 62,15 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto
b) 171 kg. a 350 kg.	Fr. 59,55 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto
c) 351 kg. a 500 kg.	Fr. 58,55 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto
d) 501 kg. a 1500 kg.	Fr. 57,55 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto
e) 1501 kg. a 4000 kg.	Fr. 56,65 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto
f) 4001 kg. a 8000 kg.	Fr. 55,80 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto
g) 8001 kg. e più	Fr. 54,80 per 100 kg., sdoganamento a dazio alto

merce resa franco domicilio o stazione destino, ICA non compresa.

I prezzi summenzionati s'intendono per merce resa franco domicilio per consegne dirette e se esiste un Servizio ufficiale di trasporto (camionnage). Negli altri casi i prezzi s'intendono merce resa franco stazione destino.

Non è autorizzato il computare all'acquirente per le spese complementari di trasporto a mezzo autocarro o ferrovia, dei supplementi per consegne in regioni montane. Queste spese vanno conteggiate tra i rivenditori (grossisti e dettaglianti) con la ditta fornitrice.

d) **Prezzo ai posti di distribuzione:** 55 cent. il litro compresa l'imposta sulla cifra d'affari.

2. Chiunque contravviene alle presenti prescrizioni sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

3. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 16 novembre 1950. A quella data sono abrogate le prescrizioni N° 773 A/50 del 20 marzo 1950. I fatti avvenuti prima dell'entrata in vigore delle presenti prescrizioni continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

# Welthandel - Schiffahrt - Weltverkehr

**IHRE  
RHEINTRANSPORTE  
MIT**



**BASEL  
ANTWERPEN  
ROTTERDAM**

AGENTUREN: STRASSBURG - KARLSRUHE - MANNHEIM - FRANKFURT am Main - MAINZ - KÖLN - DUISBURG / RUHRORT

*Vorfréditeur*  
**INTRA**  
INTERNATIONALE TRANSPORTE AG  
GARTENSTR. 11 ZÜRICH TEL. 23 26 51/52  
AGENTUREN: BASEL - CHIASSO - MAILAND - ANTWERPEN - GENOVA  
*zuverlässig, diskret und immer vorteilhaft*

**J. H. Trachsler AG., Bern**  
ALLGEMEINER EXPORT UND IMPORT

NIEDERLASSUNG IN SCHANGHAI  
Affilierte Häuser in Indochina und Lourenço-Marques

# DANZAS

**TRANSPORTUS AG., LUZERN**

Telephon-Nummer 2844

Vorteilhaft für Autotransporte aus Frankreich sowie ab Genf und Basel nach der Zentralschweiz

**LAMPRECHT & C<sup>o</sup> S.A., BÄLE 2**

Succursale: ZURICH 22

Transports terrestres, maritimes et aériens

Télégrammes: LAMPRECHTSPED



## Verband Schweiz. Bücherexperten

Mitglied der Schweiz. Kammer für Revisionswesen  
Verlangen Sie unser Mitgliederverzeichnis beim Sekretariat  
Zürich, Talacker 41 - Tel. (051) 23 42 64  
Monatsschrift: Bulletin Abonnementspreis Fr. 9.—

## Internationale Industrie- & Handelsbeteiligungen AG. Basel

### Mitteilung

Einer Mitteilung aus New York, die in der schweizerischen Tagespresse erschien, ist zu entnehmen, dass die amerikanische Regierung den Antrag stellte, die durch unsere Gesellschaft beim Washingtoner Districtsgericht angestrebte Klage auf Freigabe des Besitzes an der «General Aniline and Film Corporation» auf Grund von Paragraph 37 der Bundeszivilprozess-Ordnung abzuweisen, da unsere Gesellschaft entgegen einer Gerichtsverfügung die Akten der Bankfirma H. Sturzenegger & Cie., in Basel, nicht vorgelegt habe. Die Mitteilung erwähnt ferner, dass nach Begründung durch die amerikanische Regierung aus den Dokumenten der Bank angeblich die enge Verbindung zwischen unserer Gesellschaft und I. G. Farben, sowie andern «enemy tainted persons» hervorgehen soll, so dass unsere Gesellschaft nicht zur Klage berechtigt sei.

Hiezu wünscht unsere Verwaltung den Aktionären folgende Erklärungen zu geben:

Es ist zutreffend, dass das amerikanische «Justice Department» vor wenigen Tagen beim «U. S. District Court for the District of Columbia» den Antrag stellte, es sei unsere Klage auf Herausgabe unseres beschlagnahmten Eigentums im Sinne einer Sanktion für die Nichterfüllung einer gerichtlichen Verfügung abzuweisen. Die gerichtliche Verfügung, von der die Rede ist, betrifft im Rahmen des prozessualen Vorverfahrens die gegenseitige Akteneinsicht, deren Durchführung wir unseren Aktionären schon wiederholt gemeldet haben. Der amerikanische Richter hatte in dieser Beziehung seinerzeit verfügt, dass unsere Gesellschaft nicht nur ihre eigenen Akten, sondern auch diejenigen der Bankfirma H. Sturzenegger & Cie., in Basel, vorzulegen habe. Damit verfügte der Richter eine Massnahme, die uns in direkten Konflikt mit dem schweizerischen Recht brachte. Während es uns möglich war, nach Rücksprache mit den interessierten schweizerischen Behörden unsere eigenen Akten einsehen zu lassen, war dies bei der Bankfirma H. Sturzenegger & Cie. ausgeschlossen, denn dies hätte durch die Preisgabe der Kunden der Bank und deren Geschäfte eine offensichtliche Verletzung des Bankgeheimnisses und des Verbotes wirtschaftlichen Nachrichtendienstes bedeutet. Diese Gefahr einer Übertretung der Bestimmungen insbesondere des schweizerischen Strafgesetzes unter dem Einfluss ausländischer Pression war so ernst, dass unsere Behörden durch vorsorgliche Massnahmen die Auslieferung der Akten einer schweizerischen Bank verhinderten.

Es ist klar, dass das amerikanische «Justice Department» in einem Kampf, in dem es keine Mittel scheut, dieses Dilemma, in dem sich unsere Gesellschaft, insbesondere aber auch die Bankfirma H. Sturzenegger & Cie., befindet, auszunützen sucht, um den Richter zu veranlassen, auf dem Wege prozessrechtlicher Sanktionen unsere Klage abzuweisen; denn unser Gegner ist sich bewusst, dass er in der materiellen Rechtslage keine überzeugende Position zu vertreten hat. Die Verdächtigungen und Unterstellungen wegen der bei der Bankfirma H. Sturzenegger & Cie. liegenden Dokumente gehören in das Gebiet zweckdienlicher Spekulation, die am besten durch die Feststellung widerlegt werden, dass im Rahmen der umfassenden Untersuchungen, welche unsere Behörden hinsichtlich unserer Gesellschaft in den Jahren 1945 und 1946 angestellt hatten, auch die Verhältnisse bei der Bankfirma H. Sturzenegger & Cie. durch die gleichen Behörden ebenso gründlich überprüft worden sind und dass das Resultat der Untersuchungen eindeutig ergab, dass die amerikanischen Anschuldigungen unbegründet sind.

Basel, im November 1950.

Die Verwaltung.

## Hypothekarkasse des Kantons Bern

### 3 1/2 %-Anleihen von Fr. 15 000 000 von 1936

Auf 15. Dezember 1950 wird die neunste Amortisationsserie des obigen Anleiheens mit Fr. 698 000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 698 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.
341—360	6581—6600	9761—9780
1241—1260	6701—6720	10861—10880
1461—1480	7341—7360	11021—11040
1761—1779*	7461—7480	11181—11200
2801—2820	7501—7520	12241—12260
3081—3100	8021—8040	12541—12560
3281—3300	8281—8300	12641—12660
3621—3640	8361—8380	12661—12680
3781—3800	8882—8900	13581—13600
4161—4180	9001—9000	14581—14600
5381—5400	9101—9120	14781—14800
6561—6580	9541—9560	

Mit dem 15. Dezember 1950 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

\* Die mit der Serie Nrn. 1761—1780 ebenfalls gezogene Nr. 1780 wird erst auf 15. Dezember 1951 zur Rückzahlung gelangen.

Von früheren Auslosungen ist noch folgende Obligation ausstehend: Nr. 8351. 552

Bern, 8. August 1950. Hypothekarkasse des Kantons Bern: Salzmann.

## Banque populaire de la Broye, Payerne

Agences à Avanches, Moudon, Mézières et Yverdon

En modification de la publication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce du 12 novembre 1949, nous dénonçons pour la conversion au taux du jour, les certificats de dépôt et obligations de caisse de notre banque échéant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1951 dont les taux sont supérieurs à 2 1/2 % pour les titres à 3 et 4 ans et à 3 % pour ceux à 5 et 8 ans de terme.

Les titres à convertir, conformément à la présente offre, devront nous être présentés à leur échéance pour l'inscription de la conversion. OF L 11

Payerne, le 11 novembre 1950.

La direction.

## FIDES

Treuhand-Vereinigung

REVISIONEN  
STEUERBERATUNG  
TESTAMENTS VOLLSTRECKUNG  
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART

ZÜRICH Basel Lausanne  
Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 6  
Tel. 25 78 40 Tel. 3 79 59 Tel. 23 03 21

## VALIDATION DES TITRES BELGES DÉCLARÉS EN SUISSE

### Communiqué

La LÉGATION DE BELGIQUE, à Berne, porte à la connaissance des banques suisses agréées et des établissements intéressés que le SERVICE DE VALIDATION DES TITRES BELGES, à Bâle, a définitivement cessé de fonctionner.

En conséquence, toutes correspondances et toutes pièces justificatives concernant les titres restant à valider, devront être adressées directement au MINISTÈRE DES FINANCES, SERVICE DU RECENSEMENT DES TITRES, 205, rue Belliard, à Bruxelles.

Il en sera de même des demandes d'autorisations de souscriptions à des émissions nouvelles, augmentations de capital, etc. au moyen de titres non encore validés. Ces demandes devront être accompagnées des coupons valant droits et indiqueront le nom de la banque correspondante belge, par l'intermédiaire de laquelle la souscription devra être effectuée.

Le MINISTÈRE DES FINANCES fera parvenir directement l'autorisation de souscription avec les coupons à la banque désignée.

Labaz S.A., Holbeinstrasse 80, Bâle 11 (Suisse)



## EINLADUNG

zur 41. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 25. November 1950, vormittags 11.30 Uhr  
Zunftthaus z. Zimmerleuten, Limmatquai 49, Zürich

### TRAKTANDEN:

1. Verlesen des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht und Anträge des Verwaltungsrates.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle; Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Revisorenbericht liegen den Aktionären im Bureau der Gesellschaft ab 15. November 1950 zur Einsicht auf.

## TITAN

ZÜRICH

Der Verwaltungsrat

# kürzlich

... sagte mir ein bekannter Anwalt, ohne den Kohler-Lichtpaus- und Photokopier-Apparat könnte er sich seinen Betrieb gar nicht mehr vorstellen.



das modernste Kopiergerät, einfache Handhabung, arbeiten bei Tageslicht, keine spezielle Einrichtung, keine Dunkelkammer.

**Hermann Kohler, Bern**  
Fabrik für Lichtpaus- + Photokopier-Apparate  
Engelhaldenstraße 20, Tel. 2 60 06

## PATENTBLATT

herausgegeben vom Deutschen Patentamt  
erscheint wieder wöchentlich.

Ausgabe A (beidseitig bedruckt) Fr. 100.— pro Jahr  
Ausgabe B (einseitig bedruckt) Fr. 112.— pro Jahr

Lassen Sie sich durch das Patentblatt über alle Neu-Anmeldungen laufend orientieren. Patentabschriften besorgen wir Ihnen prompt.

Verlangen Sie Probennummern bei Ihrem Buchhändler oder bei

**Scientia-Verlag AG.**  
Feldeggstrasse 12, Zürich 8



**Kurzzeilmesser**  
mit Signal-Glocke  
10, 30 und 60 Minuten

**Kurzzeitschalter**

**ELEKTRISCHE UHREN  
SYNCHRON MOTOREN  
LAUFSTUNDENZÄHLER  
RADIO-AUTOMATEN**

Société Industrielle de Sonceboz S. A., Sonceboz



## PRIVATE DRUCKSACHEN

Ein Wappen, Initialen, Monogramm oder auch nur eine gediegene Schriftzeile mit Name und Adresse in Stahlstich, Blindprägung oder Buchdruck auf Briefbogen, Karten und Couverts, geben Ihrer Korrespondenz die persönliche Note. Privatdrucksachen sind ein gediegenes Geschenk. Verlangen Sie, bitte, unsere Kollektion und bestellen Sie frühzeitig! Lieferzeit etwa 3—4 Wochen.



ZÜRICH BAHNHOFSTR. 65. TEL. 23 97 87

Im Falle eines Falles  
klebt **UHU** wirklich alles!  
Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel:  
A. Balmir & Co., Wabern/Bern.

Clearing- und sperrfreie  
Auszahlungen in

### West- und Ostmark

alle Zonen — laufend zu günstigen  
Tageskursen. Postfach 582, Zürich 22.  
Telephon (051) 27 03 92

### Auslieferungslager Zürich und Umgebung

Seriöse Handelsfirma mit eigenem  
Lager, Lieferwagen und Büro wäre  
in der Lage, ein Auslieferungslager  
mit täglichem Lieferservice zu über-  
nehmen. — Offerten unter Chiffre  
F 16448 Z an Publicitas Zürich 1.

Lieferbar prompt ab Lager:

### Anis-Oel rekt. Ia holl.



**Géobell S. A., Zürich**  
Marktgasse 4  
Tel. (051) 34 11 79

## LATEX

und

## SOHLENCRÈPE

liefert

**Max Meyer-Gasser AG.**  
Basel 12

Telephon (061) 4 78 15

Soeben erschienen!

### «Probleme der Budget- Kontrolle»

Eine neue Anleitung mit Bei-  
spielen und Nutzenwendungen  
für die Praxis. Zahlenbeispiele  
aus der schweizerischen Indus-  
trie. Mit Gutscheinen für kosten-  
lose Beratung. — 48 Seiten.  
Fr. 3.50. Im Buchhandel oder



**Verlag Organisator A.G.**  
Zürich 57 TEL. 23 37 77

### Albergo Paladina Pura/Lugano

Neu und bequem eingerichtetes klei-  
nes Hotel, mit wundervoller Aus-  
sicht, grossem Garten, abseits vom  
Hauptfremdenstrom. Die stille Lage  
gewährt auch im Winter angeneh-  
men Aufenthalt und gute Erholung.  
Geplante Küche. Schöne Spazier-  
gänge. Wochenarrangement Fr. 96.—  
bis Fr. 126.—. Prospekte und Aus-  
kunft durch die Direktion  
W. Pavan-Aellen, Tel. (091) 3 61 15.

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen  
GLÄUBIGERVERTRETUNG in insolvenzfalligen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND  
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, gepr. 1897, Tel. 23 59 17

Gesundheitshalber zu verkaufen

### Wohn- und Geschäftshaus

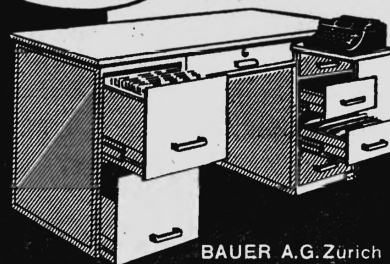
Lederwaren- und Schlamm-Spezialge-  
schäft in industriereichem Bezirks-  
hauptort des Kantons Aargau. Offer-  
ten unter Chiffre B 18439 Z an Publi-  
citas Zürich 1.

### Warenumsatzsteuer

(16. Auflage): Broschüre von 60  
Seiten zum Preis von Fr. 1.—. Ein-  
zahlungen auf Postscheckrechnung  
111 520, Administration des Schwei-  
zerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**STABA**  
Stahl-Möbel

Stahlpult mit Schreibmaschinen  
-Schwenktisch Vertikalschränke,  
Planschränke



BAUER A.G. Zürich

## NAVIERA AZNAR S.A. BILBAO

Nächste Abfahrt von

### GENUA

nach

**La Guaira - Curaçao - Barranquilla - Habana  
Vera Cruz**

22. November 1950

m/s «MONTE ALBERTIA»

Auskünfte durch die Generalfrachtagenten für die Schweiz

### RODOLPHE HALLER S.A.

<b>GENÈVE</b>	<b>ZÜRICH</b>	<b>BASEL</b>
Rue des Gares 7	Theaterstrasse 10	Malzgasse 25
Tel. 2 65 15	Tel. 34 33 50	Tel. 2 27 10

Seehalenagenten

A. & D. FRATELLI CICHERO, via Sottoripa, 7 p. 3 GENOVA

## Ersparniskasse von Konolfingen

### Kündigung von Kassascheinen

Für die am 28. Februar und 30. Juni 1951 zu Verfall kommenden  
Kassascheine erfolgt hiermit die übliche Kündigung. Mit dem Ver-  
falltag hört die Verzinsung auf. Allen Titelinhabern offerieren wir  
die Konversion zu den damals geltenden Bedingungen.

Grosshöchstetten, den 9. November 1950. Die Verwaltung.

### Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 8. November 1950 über

### Hüchler-Hediger Max

geboren 1886, Betriebsleiter, von Lenzburg, in Aarau wohnhaft ge-  
wesen, gestorben am 22. Oktober 1950, das öffentliche Inventar  
mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschafts-  
gläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis  
11. Dezember 1950 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, an-  
sonst die in Artikel 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581  
u. ff. ZGB). On 112

Aarau, den 8. November 1950. Bezirksgericht.

## Export nach Australien

Wir suchen leistungsfähige Fir-  
men schweiz. Qualitätsprodukte.

Anfragen unter Chiffre L 58129 Q  
an Publicitas Basel.

## TESTOR TREUHAND BASEL

Rittergasse 38

Telephon 2 28 19